

INTROD

Le tri tsahagne

Eun cou eungn Euntroù ll'ion tri pitchoude tsahagne, totte tri catchéye dedeun lo mimo iri, su la brantse pi ota d'eun viou tsahagnia. Eun bió dzor, euntor la feun di tsotèn, eunna di tri tsahagne comenche a se plendre : « L'è po pousiblo ; hé l'acapite jamì ren de dzen ! Tcheu le dzor son égalle é no pasèn nouho ten penduye a heutta brantse, avouì de montagne devàn, de montagne déri é de montagne a couti ! Dze si chura que de delé de halle montagne ll'a an matse de dzente bague, que atègnon po d'otre que d'ihé découverte. Proi ! dz'ouì parti é alé vire lo mondo : me séoi se gratèyon, mè dze reusto cheur po hé a gamolé su ma brantse ! ». Eun se dièn heutte bague, la tsahagne se léche tsire de l'iri, robatte su lo pro, se cayé bo pe lo talù é s'aplante i mentèn di tsemeun que pasô lé dézò. « Ah, hi cou dze si libra - pense la tsahagne - é dze poui fée hen que n'i voya ! ». Mi eun hi moumàn, su lo tsemeun l'aruye an machina... é agnacque la poua tsahagnetta.

Coutche dzor aprì, la seconda tsahagne comenche lli étò a margrèyé : « Ma séoi l'ayè belle rèizòn, hé l'acapite jamì ren de dzen é no vèyèn todzor le mime montagne, jamì ren de noui ! Dz'ouì parti é alé vire lo mondo : tampi pe le-z-otre, mè dze reusto cheur po hé a perù su ma brantse ! » Eun se dièn heutte bague la tsahagne se léche tsire de l'iri, robatte su lo pro, se cayé bo pe lo talù mi teteun, a plahe d'atraésé lo tsemeun, se tappe dedeun lo ru que pase lé a couti. Pourtèye de l'ée, la tsahagne atraése le pro, fenì eun Djoun-î é de Djoun-î dedeun eun grou fleuve, élardzo é tranquilo comme eun lacque de montagne. Eun se léchèn traspourté di fleuve la tsahagne atraése de veladzo, de campagne é de veulle, canque can eun dzor, i coutché di solèi, l'aruye a la mèa. La pitchouda tsahagne l'ayè jamì vu an бага sembròla : d'ée a perte de vuya, dézò eun grou siel de totte couleur ; é de bató, que léchon an trèina de boura oranje déri leur pasadzo. Brichéye d'i-z-onde dorette, la tsahagne totta contenta se di : « Eh vouè, nen vaillè beun la pen-a ! Bastò ài tchica de coadzo é voualà que dz'i pousù vire lo mondo. Se dze penso a ma séoi que l'è reustéye penduya a la brantse, catchéye euntri cattro montagne ! ». Mi eun hi moumàn, mi que l'î eun tren d'aiché lo solèi que meuche su l'ée, l'aruye eun pèisòn é se peucque la poua tsahagnetta.



Région Autonome
Valleée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Assessorat de l'Éducation
et de la Culture
Assessorato Istruzione
e Cultura



lo gnalèi

INTROD

L'èitòn l'î aréó eun montagne é la trijima tsahagne, reustéye totta soletta dedeun son irì, se dijè : « Véó de ten l'è pasó dèi can me séoi son partiye, l'oillòn vire lo mondo é dze le retrouéri jamì pi. Mi diquè l'ayon-tì la fèi d'acapé bo per lé ? Mè dze res-tèrì todzor héilla, pèquè l'è i mentèn de heutte montagne que lo Bon Djeu m'a betéye é l'è hé que dz'ouì vivre, canque a la feun de me dzor ». Eun pensèn heutte bague la tsahagne, tan la-gnéye d'atendre, s'eundrume é se léche tsire su la coutse de foille que lo vioù tsahagnîa l'ayè apreusto-lèi a se pià. É l'èivîa, eun bèichèn di montagne, la toppe avouì sa querta blantse de nèi.

Pason le mèise, tòdzèn, é beuntoù lo fouryì gagne a l'èivîa ; la nèi se reteurie é... sorprèiza : i pià di vioù abro la tsahagnetta ll'è pomì ! A sa plahe l'î nèisuya an pitchouda plantin-a.

Véó de fouryì son pasó dèi adòn é la pitchouda plantin-a l'è crèi-suya, canque a gnan-ì eun grou tsahagnîa, avouì le rèise bièn plantéye pe sa tèra é le foille que semblon totché lo siel ; é de tsotèn tcheu le mèinoù di veladzo l'argoillon permì se brantse, le femalle s'achaton a se pià é le-z-ommo, eun se retèrièn de cam-pagne, vignon tchertché l'ombra de hi grou tsahagnîa pe se re-fritché di solèi.



lo gnalèi

Tiré de :

Introd – récit oral de Marie Luboz, recueilli et adapté par Daniel Fusinaz

Texte publié en 2011 sur « Noalle d'Euntrou »

Collaborateur d'Introd pour la traduction: **Daniel Fusinaz**

Transcription: Guichet Linguistique